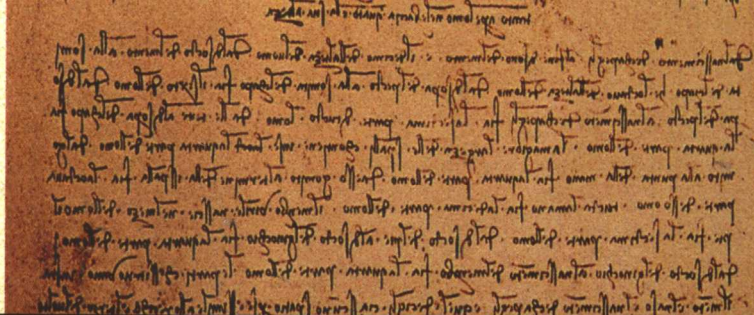




· 语言学论丛 ·



索绪尔语言理论要点评析

马壮寰 ©著

Elucidating and Analyzing Some Linguistic Theories of de Saussure's

Elucidating and Analyzing Some Linguistic Theories of de Saussure's

Elucidating and Analyzing Some Linguistic Theories of de Saussure's

Elucidating and Analyzing Some Linguistic Theories of de Saussure's



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

索绪尔语言理论要点评析/马壮寰著. —北京:北京大学出版社, 2008.3

(语言学论丛)

ISBN 978-7-301-13454-2

I. 索… II. 马… III. 索绪尔, F. (1857~1913)—语言学—研究 IV. H0-06

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 025443 号

书 名: 索绪尔语言理论要点评析

著作责任者: 马壮寰 著

责任编辑: 张建民

标准书号: ISBN 978-7-301-13454-2/H·1947

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767315

出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京汇林印务有限公司

经销者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 16.75 印张 286 千字

2008 年 3 月第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 37.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

序

瑞士语言学家索绪尔素有“现代语言学之父”的尊称。索绪尔的主要贡献在于他的许多具有开创性的研究和探索。他在语言学研究中不是把某一具体语言作为研究对象,而是讨论如何在各个研究目标中选择其主攻方向,从而建立了普通语言学,把语言学研究建立为一门性质上是自主的学科。在这个基础上,他对语言学研究的一些方法学上的问题进行讨论,如内部语言学与外部语言学,共时语言学与历时语言学,语言系统、言语和言语活动,组合关系与关联(聚合)关系,等。在语义研究上提出了符号的受指(思想)和所指(声音)的统一理论,语言符号的任意性及线性等。所有这些,都是他生前讲授的主要内容,并且都包含在《普通语言学教程》——这部主要根据他的学生们的听课笔记由后人编辑整理并出版的著作之中。索绪尔理论为 20 世纪盛行的结构主义和形式主义奠定了基础。

自 20 世纪下半叶,索绪尔理论受到两种思潮的挑战。第一个思潮来自美国乔姆斯基的所谓“语言学革命”。索绪尔和美国结构主义的“结构”在乔姆斯基看来是“表层结构”,它实际上由句子的“深层结构”转换而来。这种深层结构来自人类固有的语言能力,即语言习得机制。对结构的分析可以区分语义,这导致解释语义学理论的产生。此后,乔姆斯基多次修正他的模式。

第二个思潮来自欧洲和美洲的功能主义。功能主义强调语言的历时性、层次性、系统性、功能性和社会性(即外部性),把语篇作为研究对象。结构是人们使用语言时在各个功能范畴中进行选择的结果。语言符号不是离开人类共同的社会活动的孤立存在,它具有象似性。

不论是国际上,还是在国内,语言学家和符号学家对索绪尔的理论有不同程度的争论,有时是激烈的。我国许多语言学研究者和博士生论文的选题也较多地分析索绪尔的理论。这表示国人对索绪尔及其理论的重视。显然,对一种理论在没有吃透其精神的情况下妄加评论和轻易否定是不科学的,但为了维护一种观点而不能接受人们的新认识或拒绝对《教程》的评论也是不科学的。在这个众说纷纭、眼花缭乱的时刻,马壮骥教授出版他多年来研究索绪尔《教程》的专著,有助于我们正确解读《教程》,从而对《教程》的不同意见能进行正确的梳理。这是进行任何有益的学术讨论的第一步,是一项很辛苦但很有意义的工作。本专著在某种程度上基于马壮骥教授对《教程》的讲授,基于他对学生在讨论时遇到的疑难问题所作的解释和分析,因此既有相当的理论深度又具有一定针对性和通俗性。本书对《教程》中若干要点和难点作了深刻缜密的分析,其中包含某些独到的见解。在编写方法上,马壮骥教授力图便利读者和学生对照《教程》原文进行阅读和思考,颇有新意。

愿马壮骥教授今后继续深入和完善这方面的研究,不断取得新的成绩。

胡壮麟

北京大学蓝旗营小区

2008年春节

前言

学习或研究语言学的人不能不阅读索绪尔的《普通语言学教程》(以下称《教程》),这是许多语言学家的一个共识。道理很明显:《教程》作为现代语言学的基础之一,对现代语言学、符号学以及其他若干人文学科的发展产生过非同寻常的影响,是语言学史上的一部里程碑式的经典。虽然,由于《教程》以特殊的方式问世,人们有理由认为研究索绪尔仅靠《教程》是不够的,但是学者们许多详实的考证最终证明了《教程》作为索绪尔语言理论的代表,其作用是不可替代的。《教程》提出的若干理论观点似乎已经成为现代语言学中公理。正如许国璋先生(1991:153)曾评论的:“我们今天治语言学,不能离开历时与共时;语言与言语;能指与所指;组合与聚合;价值与关系这些概念,因为它们把语言的实质各用一个二项对立说透了,起了一语道破的作用。”

然而,这部被翻译成多种文字、影响深远的学术经典长时间以来在带给人们智慧和启迪的同时也不断地给人们带来困惑和争论。有关《教程》的文献不胜枚举,其中包括对它的质疑和批评。在我国,近些年来,敢于向这部经典发出“挑战”的观点也多了起来。《教程》如同任何其他学术经典一样并非完美,面对批评是正常的。但是不能不指出,在那些批评文献中有的偏离了《教程》的原意,甚至误读或误解了《教程》的思想。据说,在《教

程》的许多要点上,雅柯布森(Jakobson)都曾错误地阐释了索绪尔的思想(Harris,2001:94);连布龙菲尔德(Bloomfield)这样杰出的语言学家当初对索绪尔提出的共时与历时的二分对立也没有正确理解(Harris,1987:89)。

对《教程》有不同的理解并不是什么奇怪的事情,因为《教程》的确是一部难懂的书——尽管它的名字早已被人们所熟悉,读过《教程》的人几乎都有这样的感觉。语言学家 Firth 就曾评论到,《教程》虽然著名但很难懂(Harris,1987:XV)。在为高名凯的汉译本《教程》所作的前言中,岑麒祥先生也曾说:“有不少章节确实是比较难懂的。”

本人在学习和研究《教程》时,特别是在为研究生开设的“研读索绪尔”课程的教学过程中,更有同感。遇到晦涩、模糊、令人困惑的段落或句子是经常的事情。为了弄清楚,不得不翻阅若干版本和许多相关资料,可是苦思良久,仍有似懂非懂的感觉。

《教程》难读的缘由是多方面的。其中之一是,《教程》所要探索的某些思想、理论本身就相当抽象、深奥或难以理解——要想用清晰明了的文字把它们表达清楚当然很难。譬如,《教程》把人们通常所理解的语言界定为“言语活动”(或“群体语言”),进而将其分为“语言”(或“整体语言”)和“言语”(或“个体语言”),在对它们各自的性质予以详尽的描写之后,指出语言既是言语的工具又是言语的产物。为了揭示语言的本质,《教程》将语言视为符号系统,并试图分解符号的构成成分,这其中涉及所谓能指与所指,即音响形象和概念(或表达层面和内容层面)的复杂关系。显然,《教程》内容是艰深的,与其相应的表述读起来也不可能那么轻松。然而正是在这种艰涩难懂的文字下面可能掩藏着正确的道理和深邃、闪光的智慧。因此对《教程》细心阅读,反复琢磨,以求得正确的理解,仍是十分有意义的工作。

几年来,在学习、研究《教程》之余,在教授有关课程的时候,

本人逐渐萌生一个愿望,而且日益强烈,那就是把自己对《教程》中某些要点、难点的理解和思考写出来与大家分享,以求对那些阅读《教程》的人们,特别是年轻的学子有所帮助。这正是本书得以完成的动力。然而,面对这样一部具有如此分量而且被许多人所熟悉的学术经典,本人深感能力有限。所幸的是本人始终对这部经典怀有崇敬之情和浓厚的兴趣,始终以学习者的态度虚心求教——当然学习并不意味着全然接受没有批评。在写作过程中,本人潜下心来,反复阅读和思考。不图惊人的妙语或高论,只想把自己对《教程》中某些难点的一孔之见清楚地讲出来。有些困难终不能解决也一五一十地告诉读者。

本书的评析主要以 Baskin 翻译的英文版《教程》(1959)为根据,与此同时还参考了 Harris 翻译的英文版本(2001)、高名凯(1985)和裴文(2001)分别翻译的两个汉语版本以及由屠友祥翻译的《索绪尔第三次普通语言学教程》(2002)。之所以选择 Baskin 的译本,因为它先于 Harris 的译本,流行较早、较广,多年前本人开始为英语专业研究生开设有关课程时,就选用了该版本为教材。仅就前四个版本而言,虽然它们之间有某些明显的不同,但是,人们并不怀疑它们基本上或在整体上都忠实于法文原版的《教程》。

本书讨论的内容主要是《教程》的“导言”(Introduction)(没有包括第六、第七章)、“第一部分 一般原则”(Part One General Principles)、“第二部分 共时语言学”(Part Two Synchronic Linguistics)等。相对于其他部分,这些部分的内容更集中地代表着索绪尔的共时语言学思想,包含着那些对现代语言学影响深远的理论要点,也是被人们反复讨论、引用,甚至争论的内容。然而,不能不承认,本书讨论的内容并不全面。《教程》总共由七大部分组成(包括“导言”和“附录”),而本书只讨论了三个部分,只涉及了索绪尔语言理论的某些要点而已。这样安排既是为了

突出索绪尔语言理论的核心部分,也是由于本书作者能力所限。

从另外一个方面讲,本书的内容也是有限的。本书并不包含对《教程》中的若干重要理论产生的历史背景的研究。对于这类问题,譬如,索绪尔语言思想和理论是如何产生的,当时的历史背景如何,与其他同时代语言学家相比有哪些异同等等,有关的文献已经很多。严格说,对这些问题的研究、考证应该是史学家的任务。

在讨论索绪尔语言理论的贡献时,许多文献都要将索绪尔与其他先于他或与他同时代的学者相联系,试图找出索绪尔语言理论发展的脉络。譬如,人们普遍认为索绪尔的理论受到了法国社会学家德克海姆(E. Durkheim)、奥地利心理学家弗洛伊德(S. Freud)、美国语言学家惠特尼(W. D. Whitney)等不同程度的影响。至于索绪尔与先于他约一个世纪的德国学者洪堡特(W. von Humboldt 1767—1835)在学术上是否存在承袭关系也有人论及。这种考证不无价值,在语言学史研究中是十分重要的,对加深理解索绪尔的语言理论会提供一定程度的帮助或参考。然而,对大多数语言学工作者和学生来说,更重要的任务是如何理解、认识和评价以《教程》为代表的索绪尔语言理论本身——不论受到了谁的影响,它本身的价值如何是更为重要的。

换言之,即便有关的历史考证都是有根有据、符合真实情况的,学习理解索绪尔语言理论与了解它的渊源或历史仍然是两回事情。后者的意义往往取决于前者:考证索绪尔理论的历史渊源这一活动本身意味着承认该理论所具有的价值或影响。虽然索绪尔语言理论的产生可能受到多方面的影响,某些观点甚至并非是他的首创,但是有一点是毋庸置疑的:人们对这些理论的了解离不开索绪尔和以他的名义出版的《教程》。

用什么方式对《教程》这样一部思想深刻而又充满难点的理论著作加以解释或评论?本书作者认为至少有两种方式:一种

是,以某些要点作纲领,将它们提出并逐一集中讨论,涉及的内容不一定限于一个章节。譬如,在讨论任意性时,除了《教程》第一部分第一章中“符号的任意性”一节外,还可能涉及若干与任意性有关的、分散于其他部分的内容,如“符号的不变性和可变性”、“语言的价值”、“语言的机构”、“绝对任意性和相对任意性”等章节。另一种方式是,首先选定若干重要章节,然后就这些章节一段一段地逐个讨论。本书基本上采取了后一种方式,虽然偶尔出于需要也会提及其他相关的部分。根据本人的学习体会和在教学中对学生学习情况的了解,这样安排带来的好处是:

- (1) 避免片面或挂一漏万。有时难点就出现在某些词句或段落当中,忽略了它们就会妨碍理解某一个观点。
- (2) 相对深入、细致,免得顾此失彼、断章取义。
- (3) 更有助于读者特别是学生的学习。当在某一页某一节遇到困难的时候,他们可能在本书相应的部分找到参考。

本书虽然采取对《教程》逐段讨论的方式,但是必要时在一章或一节开始之处也作概括的提示或评说,或者就分段讨论中没有涉及的问题作些补充。总之,如果称逐段讨论为“分”,适当概述为“合”,本书采取了有分有合,以分为主的方式。随着内容的难易或重要程度,对各段讨论的详略也不尽统一,偶尔个别段落还可能被略掉。

本书期望为研究《教程》提供帮助,因此所讨论的内容紧紧围绕着《教程》的某些章节,编排顺序与《教程》中相应部分的顺序是一致的。

除此之外,书中还有以下一些技术问题需要说明:

(1) 因为对《教程》的有关章节基本是逐段讨论的,因此,为了便于查找,原文段落被编了序号,用方括号标出,例如: [Para. x]。如果遇有两段或两段以上并在一起讨论的,就写成 [Paras. ...]。这里“段落”用英语 paragraph 的减缩形式 Para.

代表。

(2) 段落的序号是指某段在原文某一页的统一排序,而不是指某一段在某一小节的排序。标题(包括小标题)不算一个自然段。

(3) 在原文某一页开始时,页码用方括号标出: [p. x]; 在某一章的开始处也标明页码: [p. x]。

(4) 书中未加注释予以说明出处的直接引语都是出自被讨论的段落。

(5) 书中“作者”字样指《教程》的作者,即索绪尔,因为《教程》毕竟以索绪尔的名义问世,代表着索绪尔的思想。同时书中也使用“索绪尔”的字样,与“作者”交替出现。本书时而也可能提到“《教程》编者”,指的是沙·巴利、阿·薛施蔼等。

(6) 本书中出于相互参照的目的而提到的页码及“前文”、“随后”等字样一般都指《教程》而言。

另外,为了叙述的方便,本书(包括文中注释)使用了某些缩略语或简便的表达方式,例如:

《教程》——由 Baskin 翻译的英文版索绪尔《普通语言学教程》(1959);时而也泛指索绪尔《普通语言学教程》。

高(的汉)译本——高名凯翻译的索绪尔《普通语言学教程》(商务印书馆,1985)。

裴(的汉)译本——裴文翻译的索绪尔《普通语言学教程》(江苏教育出版社,2001)。

Harris 的英译本——由 Harris 翻译的英文版索绪尔《普通语言学教程》(2001)

《第三次教程》——由屠友祥翻译的《索绪尔第三次普通语言学教程》(上海人民出版社,2002)。

除了正文部分,本书的附录还收录了本书作者近些年发表在语言学刊物上的数篇论文,它们分别就索绪尔语言理论的某

一要点做了比较深入的探讨。这些论文与正文部分可能会形成某种互补。

尽管本人以十分认真的态度从事本书的写作,但是在完成书稿并即将把它奉现给读者的时候,心中仍感不安。对《教程》这样一部思想深邃、内涵丰富的天才的著作加以分析和评论,其难度是不言而喻的。由于自身水平的原因,书中所言、所想未必正确,纰漏和错误也会在所难免。本人真诚地欢迎学界的师长、专家和广大读者朋友,包括那些喜欢学习《教程》的学生们,提出批评——健康的讨论或批评会促进学术的进步。只要本书能为阅读《教程》的人们带来些许帮助或启发,能为进一步认识索绪尔语言理论从而促进语言学的发展带来微小的益处,本人就会感到无比欣慰。

在完成本书的过程中,本人得到许多热心人的支持和帮助。现特向他们表示由衷的谢意:感谢北京第二外国语学院及英语系的领导和同事们;感谢北京市教委对本书作为北京市重点建设学科子项目所给予的资助;感谢北京大学出版社及该社外语编辑室的编辑徐万丽、张建民同志,若没有他们的理解和帮助,没有他们耐心、细致的工作,拙作将难以付梓。更使我心存感激的是为此书作序的胡壮麟教授。他博学、谦和、乐于助人,是值得我敬佩和效仿的学者之一。多年来在我的学习和工作中胡壮麟教授曾给予许多无私的帮助和指导。此次他不顾工作繁忙和眼疾的困扰欣然为本书作序,更是令我难忘。



马壮寰 男，1950年6月出生于哈尔滨市，现任北京第二外国语学院教授，硕士生导师，英语学术带头人，曾担任学院学术委员会委员，现担任学院发展咨询委员会及研究生工作指导委员会委员。

研究领域主要为普通语言学、语言符号学及应用语言学。曾于《当代语言学》等学术刊物发表过若干学术论文，著有《语言研究论稿》、《演讲英语》、《功能英语》等。多次获得学院科研一等奖；曾获得2004年北京市优秀教师称号；承当并完成北京市教委科研项目，现担任北京市精品课程建设项目。

目 录

序	1
前 言	1

关于“导言”

第一章 语言学史一瞥	3
第二章 语言学的内容和范围;它与其他科学的关系	9
第三章 语言学的对象	14
1. 语言的界定	16
2. 语言在言语活动事实中的位置	24
3. 语言在人文事实中的位置:符号学	29
第四章 语言的的语言学和言语的语言学	36
第五章 语言的内部要素和外部要素	41

关于“第一部分 一般原则”

第一章 语言符号的性质	45
1. 符号、所指、能指	45

2. 第一个原则:符号的任意性	50
3. 第二个原则:符号能指的线性特征	62
第二章 符号的不可变性和可变性	66
1. 不可变性	68
2. 可变性	74
第三章 静态语言学和演化语言学	81
1. 一切与价值有关的科学的内在二重性	85
2. 内在二重性与语言学史	87
3. 以例证说明内在二重性	88
4. 用比拟揭示出的两类事实的差别	92
5. 在方法和原则上对立的两种语言学	94
6. 共时规律和历时规律	96
7. 有泛时观吗?	100
8. 共时与历时相混淆的结果	102
9. 结论	103

关于“第二部分 共时语言学”

第一章 概 述	107
第二章 语言的具体实体	111
1. 实体与单位的界定	111
2. 划定界限的方法	114
3. 划定界限的实际困难	114
4. 结论	116
第三章 同一性、现实性、价值	117
第四章 语言价值	125
1. 语言是组织在声音物质中的思想	126
2. 从概念方面考虑语言的价值	132

3. 从物质方面考虑语言的价值	141
4. 从整体来考虑符号	145
第五章 语段关系与联想关系	152
1. 定义	155
2. 语段关系	157
3. 联想关系	158
第六章 语言的机构	160
1. 语段的连结	160
2. 两类集合的同时作用	163
3. 绝对任意性和相对任意性	165
第七章 语法及其划分	170
1. 界定:传统的分类	170
2. 合理的分类	172
第八章 抽象实体在语法中的作用	174
参考文献	179

附 录

语言符号的不变性与可变性

——读索绪尔语言符号理论	187
任意性:语言的根本属性	195
索绪尔的语言价值观	205
索绪尔“语言系统”的多层含义	218
对类比的辩证分析	230
语言符号的整体性	
——兼论符号界定中的歧解	243

关于“导言”

第一章 语言学史一瞥

第二章 语言学的内容和范围;它与其他
科学的关系

第三章 语言学的对象

第四章 语言的的语言学和言语的语言学

第五章 语言的内部要素和外部要素

